PAMPHLET
OF
GROSS MISTAKES.
(IN URDOO)

SPECIALLY WRITTEN FOR—

THE

KARACHI JEWISH AMATEURS.

BY

SAMUEL SAMSON.

Book I. **Price As. 2.**



બડી ગલતીકે ખેલકે ગાનેકી કીતાબ

મુલ દો આના.

1916 —— 1916

Printed at the Britannia Press, by Dharmaji Narsappa and
Published by Samuel Samson, Karachi.

INTRODUCTORY NOTE.

I have much pleasure in presenting this book of Gross Mistakes to the Karachi Jewish Amateurs for performance in public which I hope will be accepted.

This is the first occasion I have introduced this book into Urdoo Language being my mother language Marathi, the readers are requested not to mind if any error is observed.

S. SAMSON,
Honorary Secretary.
Karachi Jews Amateurs.

Karachi,
25th Dec. 1916.

Gentlemen.

We the member of the Karachi Jewish Amateurs have much pleasure in announcing before the public that Mr. S Samson has very kindly taken the trouble in composing a small play with songs by name "Gross Mistake" (*Badi Galti*) the work which is greatly appreciated.

We are very much thankful to him for the trouble he has taken and trust he will hereafter take more interest encouraging and pushing forward the above club by which it will no doubt have a good support.

We may further add that Mr. S. Samson, is the organizer of the club and has given all possible support from time to time to better the interest of the club and we find this a golden opportunity of recording his services before the public by giving the above play in Urdoo which we had never performed before and hope that all will appreciate his work.

At the same time we thank the audience for the trouble they have taken by gracing us with their presence.

The Karachi Jewish Amateurs.

MALES.



મી. ગફુર— હુશયારપુરકે એક બારીસટર.

ફતેહખાન — બારીસ્ટરકે ઓફીસકા બોય.

દગડુ— તાર ઓફીસકા પટેવાલા.

નસરૂલાખાન—ઝુલાબાદકે નવાબ.

અબ્બાસઅલી—સરકારી વકીલ.

ઈમામબેગ— ઝુલાબાદકે ફોજદાર.

મ·દાનઅલી— ,, જમાદાર.

તમામશુદ — ,, એક યુનાની હકીમ.

અનવ·ખાં— ,, ખાસ નવાબી હકીમ.

ડુંગરચંદ — ,, એક ગુજરાતી બેપારી.

બસરમલ— ,, એક સીંધી બેપારી.

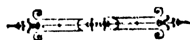
લીલા ામ— ,, એક પંજાબી.

મીયાં મકર— ,, એક કમીશન એજન્ટ.

અબદુલ કરીમ— ,, કમીશન એંજન્ટકા નોકર.



FEMALES.



જોહરા— હુશયારપુરકે બારીસટરકી બીબી.

Index of Gross Mistakes.



FIRST DROP.

સીન પહેલા—જીંદગી.

સીન દુસરા— મી. ગફુર નામી બારીસટરકા આફીસ, જહાં ઉસકે બોય (નોકર)કા આના, ઔર અપની હાલત જાહેરકર બાદ સાહેબકી નકલ કર દીખાના. બારીસટરકા આના ઔર બોયકા યે ચલન દેખકર ખફાહો મારને જાના, ઔર ધમકાના, બોયકા માઅફી ચહાના, બાદ બારીસટર એક અખબારમે વાનટેડ (જરૂરત) પઢના, જીસે પઢકર ખુશ હોના, તાર પટેવાલેકા એક તાર લાના, જીસમે એક કમીશન એજન્ટકા ઇનકા ખુની કેસકે લીયે બુલાના સાહેબકા બહોત ખુશ હો મોટરગાડી મંગવાના, ઔર બોયકે હવાલે ઓ તાર દે નીકલ જાના, બોય ઔર તાર પટેવાલેકા મજાક.

સીન તીસરા—બેરીસટર સાહેબકે બીબી જોહરાંકા ખુદાકી ઇબાદત કરતે હુવે આના, ઉસી વકત બોયકા આકર ઓ તાર ઔર સાહેબકે ચલે જાનેકી ખબર સુનાના, જીસપર જોહરાકા યકીન ના લાના, ઔર બોયકા સાહેબકે પીછે જાનેકે લીયે રૂપીયે દે આપ નીકલ જાના.

સીન ચઉથા— બાયકા મીલ્ને હુવે રૂપયેાંકેા દેખકર ખૂશ હેાના, ઓર સાહેબકે તાલાશમે જાનેકે બદલે અપને જોરૂકે મુલક નીકલ જાના.

સીન પાંચમા— એક યુનાની હકીમકા દવાખાના, જહાંપર હકીમકા આના ઓર અપને રેાજનામેચાસે મરીજોંકા ઓર કમાઇકા હીસાબ પઢના, બાદ એક પંજાબી મરીજકા આના, જીસકેા મજાકીયા તઓરસે હકીમકા તપાસના, બાદ એક ગુજરાતી ઓર સીંધી બેપારીયેાંકા આના ઓર અપને ઓરતેાંકી મરજાનેકી ખબર સુનાના, તીનેાંકા મજાક, બરવક્ત પેાલીસ ફેાજદારકા હમરાહ સીપાયેાંકે આના, ઓર હકીમકેા વારંટ દિખાકર ગીરફ્તાર કર લે જાના.

સીન છઠા— એક કમીશન એજન્ટકા આના ઓર અપના હાલ જાહેર કરના, બાદ બેરીસટરકા આ ઉસસે મીલના, ઓર કેસકે નીસબતમે બાતેકર ખુશ હેા ચલે જાના.



DROP SECOND.



સીન પહેલા— દેા સીપાયેાંકા હકીમકેા કયદકર લે આના, જહાંપર કમીશન એજન્ટકા આ ઉસે મીલના, ઓર

ઉસસે ઇસ હાલતસે છુડાનેકી ઉમીદ દીખા હજાર રૂપયે લે નીકલ જાના.

સીન દુસરા-- નવાબકી દરબાર, જહાંપર ખુની કેસકા ઇનસાફ હોના, બેરીસટર અપને વકીલી પેચસે ખુનીઓંકો છુડાના બાદ નવાબકે સંગ ચલે જાના.

સીન તીસરા-- કમીશન એજન્ટકા બેરીસટરકે ફીકે રૂપયે દેખકર નીયત બદલાના, ઓર અપને નોકરસે સલાહ કર બેરીસ-ટરસે ફરેબ ખેલના બેરીસટરકા હયરાન હો નીકલ જાના.

સીન ચવથા— બોયકા આના, ઓર અપને વાપસીકી ખબર સુનાના, બાદ જોહરાંસે માફી લેનેકે લીયે નીકલ જાના બાદ બેરીસટરકા આના ઓર અપની હાલત જાહેર કર આફીસકે તરફ જાના.

સીન પાંચમા—બારીસટર અપના આફીસ ખાલી ઓર ટુ લેટકા તકતા લગાયા હુવા દેખકર હયરાન હોના ઓર બહોત હી તાઅજુબમે અપને મકાન નીકલ જાના.

સીન છઠા-- જોહરાકા અપને ખાવીંદકે ફીકરમે અફસોસ કરતે હુવે આના, બાદ બોયકા હાજર હો બેરીસટરકે કહીં ગુમ હો જાનેકી જુઠી ખબર સુનાના, જોહરાકા ઉસપર યકીન_લા આહોજારી કરના, ઉસીવક્ત બારીસ-

ટરકા આના ઔર યે માજરા દેખ હયરાન હો કર બોય ઔર જોહરાસે અહેવાલ પુછના, જોહરાકા ઉસકો અપના ખાવીંદ ના પયછાનકર નીકલ જાનેકે લીયે કહેના, બોયકા ઇમતીહાન લેના, ઔર અપને સાહેબકો પયછાનના, જોહરાકા શાદીકી અંગુશતરીસે, અપને ખાવીંદકો પયછાનના, દોનોકા ગલે લગના, બોયકા ઘબરાકર માફી ચહાના, બારીસટરકા માફી બકશના બાદ બોયકા મજાક, ઔર સબકી ખુદાસે શુક્ર ગુજારી.

બડી ગલતી

નાટકના ગાયનો.

(૧)

દાવર તું દાતા જગકા, પ્યારા માલીક હય લાસાની,
મનકા સંકટ પલમે ટારે પરવર તુહી,
જપે નામ તેરા હમ હરપલ નીસદીન
કુદરતકી ન્યારી ગુલકારી, ગુલશનમે પ્યારી પ્યારી,
બાદે બહારી, ફુલ પાત ખિલે ડાર ડાર પર. --દાવર

(૨)

ફતેહખાન—જહાંમે મુજકો રૂસવા કરડાલા, હયરાં કર,
દેખુંગા નયબી કે હોતા હે કયા આગે,
ધીરજસે દેખીયે કીસમતમે કયા આગે;
કયુંકર, જયુંકર, યુંકર નાહાક રંજો ઉઠાના હય, બેખતા,
નીસદીન, પલછીન, ગમકર.
દર્દ બઢાના હય અપને જીગરપે ખામોખા,—જહાંમે.

(૩)

ગફુર— બનકે યે વન રીયલ ઈંગલીશમન, હરદમ હરપલ રહું મય,
બ્યુટીફુલ ડરેસેસ પહેનકર નીસદીન, સહેલ કરું
રોઝ મોટરમે,

જીને ગરજ હો કિસી કેસમે, આવે દરપે, એ ખુદહી,
અફડમે રહેકર ન કિસકી સુનકર,
આરજ કરૂં મય ડબ્બલ ફી;
નૌ જવાન બનકે, અંગરેજી ડયાન્સ કરકે,
મય પિયાનેપે ગાના ખુબ લટક મટકસે ગાઉં;
ખુશ મિજાજ રહેકે, આફિસર ફ્રેન્ડ બનાકે,
ઓર કલબ મેસમે જાકે,
કાટા છુરીસે ખાઉં.—નૌ જવાન.

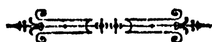
(૪)

ઝોહરા—આપહો ન્યારે માલીક પરવર તાલીમ હો જગકે
તુમ રહેબર,
આપકી રહેમત હો બંદાંપર સદાયે ન્હાયે આપસે સરવર,
શમશો કમર તુમી તુમહી હો નાઝીર,
તુમસા ના લાસાની નુર,
ખીલાયે ગુલ ખુબ બાગે હસ્તીમે,
જીસપર તસદ્દુક કરેં હેં બુલ બુલ.

(૫)

ફતેહખાન—કયા ખુબ સાજે, ખનનન બાજે, દિલમે રાહત યેહી બકશે
યે જર બેશક, ખુશિયાં અદાકર, ફીકયે ગમકો કરે એ દફે,
ચલું ખુશીમે જ્યાકે મય મિલું મુજ ગુલબદન,
ન રખું ડર કીસીકા રહું દિલે મગન મગન;
આઝાદહો હરજાહસે ચલું ફિરૂં બે ગમ,
ખુશી ખુશીમે મય સદા કરૂં અમન ચમન.

ચેતવણી.



મહેરબાન, જો યાદ રાખો અગર સારો નાસ્તો
લેવાનું હોય તો બંદર રોડનાં ઉપર
આવેલા જુના અને જાણીતા
કેકશરૂ ખુદાદાદ ઈરાણીના
દુકાનમાંજ જજો બીજે
ઠેકાણે જવાની
ભુલ નાં

 કરતાં 

એવનને
બીજાઓના જેવા
ભાવ ચડાવેલા નથી, નથી કે
ચાના કોપ નાનલા કીધેલા બીજું
એવનના પાસે સીગાર, સીગારેટ, કોલડ્રીંગ
આઇસક્રીમ, ચા, કાફી બધું સસ્તે ભાવે અને
ઘણોજ સારો માલ મલશે. પાધારી ખાત્રી કરશોજી.

(૬)

હકીમ– હય અજબ યે બુટી કોહકાફી,
ના જહાન મે પાઇ કીસીને યે જયસી—અજબ.
પીવે અગરચે કોઇ ચંદરોજ
પાવે ઓ પીર નો જવાની
જીવે હમેશાહી રહે લા ગરજી
યું ગુની, રોશંદી, જાવીંદી, રસીલી—અજબ.
થોડું દુસે ખુબ દેઉં મરીજકો
જિલાઉં નઇ જીંદગાની,

પંજાબી–ત્વાડી હકીમજી વડી મહેરબાની
ના ભુલાં તેનુંમે બીસરા ના કદી—અજબ.

(૭)

ડુંગરચંદ– ઓ મારી વ્હાલી,

હકીમ– બસ ચુપ ખાઆમોશ,

ડુંગરચંદ– અરે જયા જયા હકીમડા,

બસરમલ– તુ છયા જાણી, છયા સુજાયાણી તું અસાંજે ગમ દિલજ્યા

ડુંગરચંદ– તે કેવી કેવી મધુ બોલે નારી મારી,
કે જેમ મયના ગાય પ્રેમમી.

બસરમલ– હેક પલમે કંદી હુવી હુ રાઝી,
માં કાવડ કરયાં તઢીં,

હકીમ- કહેના એ કયા ઇન ચરયોંકા, અકલ હયરાન હય,
અયસે દીવાનોંકા મેરા સો, સો, સલામ હય,
ચલો દફેહો યહાંસે, નહિતો પાઓ ખતા,

ડુંગરચંદ- જયા, જયા, જયા, જયા,

બસરમલ- કંદો કોઇ છયા,

હકીમ- સુબહાન હયરાન કીયા,

(૮)

ગફુર-
મકકર- } મીલે અંદાજસે જીયાદા સોબાર, બાર બારે શુક્ર કરે

મકકર- યેતો હય પેશગી,

ગફુર- ફીર કયા ઓર હય બાકી

મકકર- ઇસ્સે દુને તીને ઓર હજાર, બારબારે શુક્ર કરે-મી.
જુઠી મીઠી એ કરકે બાતે લીયા યે જર મય નીકાલ,

ગફુર- (ઇજ દયાટ ઇટ)
ડુ નાટ માઇન્ડ, ડીયર મકકર,
રાજી કરૂં દીલકો તુમે દેકે શેઅર ડબલ ટ્રીબલ.

મકકર- (કયા સચ)

દોનો- ફીર કયુ ન અબ ચયન કરે,
નીત નીત સહેલ કરે, શબો રોજ લહેર કરેં.
બેશક ઉડાયે બહાર--બાર.

(૯)

મકકર– કયુન કરૂ ઝરપે કુરબાન જાન,
સદકે નિસાર જાન, કરકે ફીદા યે જાન,
આશક તેરા હું મય તુહી દિલ જાન હે,
તલબગાર તુજ દિદે હરબાર.—કયુન
ચલકે શહર, અબતો બનાઉં મહેલ ખાસા ફકકડ
જીસબીચ રોશની હો બીજલીકી, હવા ખુશતર
દિલ મીલ જીયા કરકે ખુશીયાં, મજેહ ઉડાઉં હજાર
શહર, શહર, નગર, નગર, દેખું નિરાલે ઓ રંગો બહાર

(૧૦)

મકકર– બસ અબ ચલઘર, ના ડર કિસકા બેગમ રહે દિલ,
ખુશીયા હમેશા.
ખટકા ફટકા ના રહા કિસકા, અયસે ઉલ્લુ ઝુલ્લુકા,
અબદુલ–પોશાખ પહેનકર, અચ્છે, અચ્છે, રોજ બદલકર
નયે, નયે, ખુબ ચમનકર, બાગે સહેલકર, ઘોડા ગાડી
નોકર ચાકર
પોશાખ પહેનકર, અચ્છે, અચ્છે, રોજ બદલકર નયે,
નયે, ખુબ ચમનકર, બાગે સહેલ, ઓર શાદી કર.
મકકર– કહેના તેરા સબયે સચ્ચા, બેશક તુ આકીલો દાના
હો ઘર આબાદી, તેરીકર શાદી, ઘડાઉ ગહેના ખુબ સારા
મોટર મંગાઉ, રોજ ફીરાઉ, ઓર દિખાઉ નયા જલસા.
અબદુલ–તુ મેરી અમ્મા બની મય તેરા બેટા બના,
દોનો– સારે હયરાના.

(૧૧)

ગફુર—પાયા કયસે ફરેબી ઓ બંદા,
ઓ ગંદા ઓ છંદા ઓ ફંદા
હમ બદમ હમ બદમ બન મકર
ઓ હર શરાર બદ કલીમ બદ સીફાત થા—પાયા
ભાલા નહી અયસા કોઇ કહાં પર
અજબ કરત સુન બાતે ગુન ધાતેં
શરમસાર શરમસાર શરમસાર હું મય
ભરમ ધરમ શરમ રાખેા મેારી,
કર કર બદ ગુમાન, પલ પલ તજ ઇમાન,
પુર ફન બદ સીફાત થા—પાયા.

(૧૨)

ગફુર— સબધર પાયા, રંગ ઓ નીરાલા, દેખા ના ભાલા,
કીસદમ અયસા હયરાન પર હેાશ હયરાન.
ઓહ, ઓહ, યું કબતક છુપે મુજસે
ફેરબી ઓ મકરેા ફનસે, ઓહ નેા, નેા, નેા, નેા, નેા.
બસ ચલ ધરૂ, ન ગમ કરૂ ન ડર કરૂ હા પલ પલ ખેાયા
હયરાન પર હેાશ હયરાન.

(૧૩)

જોહરા—મય બની બાવરી પીયુ, કયા યે હાલ અચ્છા હય,
અપને બીબીપે ખફા ઓર યે જફા અચ્છી હય;
રંજો દે દેકે મેારા કિસ વાસ્તે દીલ જલાતે હેા,

આપકે ખીયાલમે આવે કયા ઓ રાહ અચ્છી હય,
કયસે રહું ફિરાકે પિતમ,—યા ઈલાહી.
કહાંકો ઢુંઢને જાઉં અકેલી મય,
વરના યે હિજ્રસે મરૂ—યા ઇલાહી.
નાહી કહાં ચારા જગમે, રહા ના સહારા જગમે,
વરના યે ગમસે મરૂં—યા ઈલાહી.

(૧૪)

જોહરા— કહું કયસે યે રંજકે ગુજરેહે સદમે,
જો મયને ફીકમે કાટે હે રયન ઓર દિનો તમામ,
કોઇ પુછે ગર શક્લ યુ કયુંકર,
હરગીજ કહીના દીલેગમ અહવાલ,

ગફૂર— કરૂં મેરી જાન કુરબાન, દિલ નીસાર, તુજપે હરબાર,
પ્યારી સોબાર,

જોહરા—અજી જાવો જાન ગઇ, સબ કુછ ઓ પયછાન ગઇ,

ગફૂર— (ખયર, માનો યે મુજસે હુવી ગલતી)

જોહરા—(કયા કહી એસીભી હોતી હય ગલતી)

ફતેહખાં—(અબ યે દોનો તો મીલ ચુકે, મગર મેરી કમબખ્તી)

જોહરા— અજી જાવો જાન ગઇ, સબ કુછ ઓ પયછાન ગઇ,
હરદમ અબ તુમસે રહુંગી હુશિઆર.

Reduced rates of Photo Enlargements.

To meet the public demand we have reduced our enlargement Price to Rs. 10 for highly finished enlargement 16 × 20 and Rs. 5 for 12 × 15. We guarantee full satisfaction with our painting pastel work at Moderate Prices. Photo Groups of Schools Club, Societies and such other bodies taken at special reduced rates.

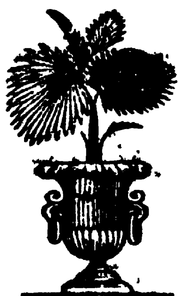
A trial solicited

Thakar & Co.,

PHOTOGRAPHERS,

Bunder Road,—KARACHI.

લાસાની, કરદી મુલ્કમ આસાની
ઓર દિખાઇ શાદમાની.—લાસાની.
બાગે બહારમે નકશો નિંગારમે,
હરએક સાનીમે સરજનહાર,
તુ સુબહાન જગ પાલન હાર,
જુહશ અમેચુઅર્સ કહે [illegible]
કર કદદાન શાહી દુશમન ખ્વાર,
બીનતી યે બાર બાર.—લાસાની.



પારશીઓ માટે અગત્યનું.



સુખડના ભાવો અસાધારણ વધી ગયા છે તેવા વખતમાં
તમે સોજુંજ સુખડ પવિત્ર કેબલાને
અરપણ કરવા માંગતા હોવ તો
મના બ્રધર્સનું નામ
યાદ રાખજોજી.



ADAMJI SHAKH JEEVANJI.

TIMBER MERCHANT

and

GENERAL CONTRACTOR,

CAMPBELL STREET.

BUNDER ROAD,

KARACHI.